

Hôpital Belge de Campagne – Casualty Clearing Station – 10th (BC)CCS

Par Thomas Lindekens



Introduction

Dès le deuxième semestre de 1940, le gouverneur général Ryckmans avait chargé le médecin provincial Thomas, de prendre contact avec le commandement britannique de l'Est-Africain. Le but? Fournir éventuellement une aide médicale dans la lutte entreprise contre les Italiens.

As early as the second half of 1940, Governor General Ryckmans had instructed the provincial doctor Thomas, to make contact with the British East African Command. The aim? Possibly to provide medical aid in the fight against the Italians.

En décembre, une petite formation médicale avec à sa tête le médecin belge A. Thomas (nommé médecin chef de cette unité) avait été constituée et mise à la disposition des Britanniques en Afrique-Orientale.

In December, a small medical training with the Belgian doctor A. Thomas (appointed chief doctor of this unit) had been set up and made available to the British in East Africa.

Cette unité est donc placée sous commandement britannique (l'unité est commandée par A. Thomas qui reçoit ses ordres de l'Etat-Major britannique) et sera déployée plusieurs fois et sur plusieurs théâtres d'opérations. Elle reçoit le nom de 10th Casualty Clearing Station (10 CCS) et puis en mai 1943 on rajoutera « Belgian Congo » à Casualty Clearing Station (10 BCCCS) lorsque l'unité sera envoyée en Inde et incorporée à la 11th (East Africa) Division¹.

This unit is therefore placed under British Command (the unit is commanded by A. Thomas who receives his orders from the British General Staff) and will be deployed several times and in several places of operations. It was given the name 10th Casualty Clearing Station (10 CCS) and then in May 1943 "Belgian Congo" was added to Casualty Clearing Station (10 BCCCS) when the unit was sent to India and incorporated into the 11th (East Africa) Division.

Tableau selon A.Jeukens reprenant les différentes dates importantes²

Table according to A.Jeukens showing the various important dates

Nom de l'Unité Unit name	Pays Country	Date de déploiement Date of deployment	Date de rapatriement Date of repatriation
10th CCS	Kenya	5 janvier 1941	15 mars 1941
	Somalie	8 avril 1941	3 août 1942
	Madagascar	5 septembre 1942	15 août 1943*
	Ceylan (Sri Lanka)	29 janvier 1944*	19 mai 1944
10th (BC) CCS	Indes	26 mai 1944	10 octobre 1944
	Birmanie	10 octobre 1944	2 janvier 1945
	Indes	2 janvier 1945	11 décembre 1945

¹ [https://en.wikipedia.org/wiki/11th_\(East_Africa\)_Division](https://en.wikipedia.org/wiki/11th_(East_Africa)_Division)

² Source A. Jeukens "La censure au Congo Belge (civil & militaire) guerre 1939-1945".

Les Congolâtres

*dates erronées car selon A. Balériaux³ le 10th CCS est rentré à Stanleyville en mai 1943 afin de se préparer à partir pour la campagne de Birmanie. Il part de Stanleyville le 10 novembre 1943 à destination de Nairobi au Kenya. Via Bafwasende, Mambasa, Kasindi, Kampala, Tororo, Elsoret, Nakuru. Arrivée à Nairobi le 28 novembre 1943. Arrivée à Mombasa le 22 février 1944, embarquement à bord du bateau polonais Pulaski (vieux rafiote de 1914) destination la Birmanie via (Ceylan) Colombo. Arrivée à Trincomalee le 5 mars 1944.

*wrong dates because, according to A. Balériaux, the 10th CCS returned to Stanleyville in May 1943 in order to prepare to leave for the Burma campaign. It left Stanleyville on November 10, 1943 for Nairobi, Kenya. Via Bafwasende, Mambasa, Kasindi, Kampala, Tororo, Elsoret, Nakuru. He arrived in Nairobi on November 28, 1943. Arrival in Mombasa on 22 February 1944, boarding the Polish ship Pulaski (old boat from 1914) to Burma via (Ceylon) Colombo. Arrival in Trincomalee on 5 March 1944.

Liste non exhaustive des membres de cet hôpital. Composé d'une vingtaine (au plus fort 26) d'Européens + une centaine de soldats congolais, 63 véhicules et 300 indigènes (porteurs).

Non-exhaustive list of the members of this hospital. Composed of about twenty (at the highest 26) Europeans + an hundred Congolese soldiers, 63 vehicles and 300 natives (porters).

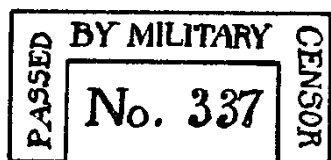
Adjudant Laurent	Capitaine-médecin Devloo	Adjudant Brixy
Docteur Catrysse	Capitaine-médecin Louveaux	A.Chif
Charles Dubois	Lieutenant médecin Demaret	Colonel Thomas
Adjudant Raymond Fischer	Le pharmacien R. Verlackt	Sergent-major Henri Bongolo
Emile Haussmann	Lieutenant H. Delcour	Sergent-major Marcel Mété
Medecin Major Valcke	Le mécanicien Julien Stordiau	Sergent Djibalé Edouard
Docteur Verhaeren	Chef infirmier Jean Vermeir	Aumônier Coussée
Le mécanicien Armand Vanderauwera		
Chef du laboratoire Paul Radoux		

Censures et griffes utilisées par les soldats belges du 10th (BC) CCS

Vu pour la période janvier 1941 à mars 1944.⁴

Censure militaire (exécutée au départ) à l'aide d'un cachet anglais « PASSED BY MILITARY CENSOR – No. 337 » généralement accompagné par une signature.

Military censorship (applied at departure) using an English stamp "PASSED BY MILITARY CENSOR - No. 337" usually accompanied by a signature.



Recensé en noir : du 20 janvier 1941 au 24 septembre 1941.

Recensé en rose : du 27 décembre 1943 à mars 1944.

Recorded in black: from 20 January 1941 to 24 September 1941.

Recorded in pink: from 27 December 1943 to March 1944.


Griffe « ON ACTIVE SERVICE » afin d'attester le caractère officiel de la lettre et de bénéficier de la franchise postale. Présent durant toutes les opérations. Aussi bien sur 10th CCS et 10th BCCCS.


³ Source A. Balériaux "Un belge face aux Japs – du fort de Battice à la Birmanie souvenirs du CDT. Fischer".

⁴ Dates répertoriées de manière empirique

Les Congolâtres

« ON ACTIVE SERVICE » mark to certify the official character of the letter and to benefit from the postage free rate. Present during all operations. Both on 10th CCS and 10th BCCCS.

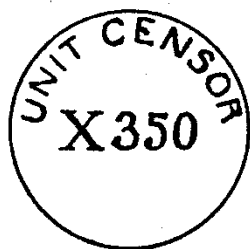
 En noir : 24 septembre 1941. / in black : 24 September 1941

 En rose : du 27 décembre 1943 à mars 1944. (légère déformation lettres « VICE » déplacée vers le haut). / in pink: from 27 December 1943 to March 1944. (slight deformation of the letters "VICE" moved upwards).

Vu pour la période octobre 1944 à juillet 1945.⁵ (campagne de Birmanie)

Censure militaire (exécutée au départ) à l'aide d'un cachet circulaire anglais « UNIT CENSOR – X350 » généralement accompagné d'une signature.

Military censorship (applied at departure) using an English circular stamp "UNIT CENSOR - X350" usually accompanied by a signature.




En violet : octobre 1944 à 27 juin 1945.

In violet : from October 1944 to 27 June 1945.

Signatures (belges) rencontrées / encountered (Belgian) signatures : « THOMAS, DELCOUR, LOUVEAUX,... »

Griffe « ON ACTIVE SERVICE » afin d'attester le caractère officiel de la lettre et de bénéficier de la franchise postale. Présent durant toutes les opérations. Aussi bien sur 10th CCS et 10th BCCCS.

« ON ACTIVE SERVICE » mark to certify the official character of the letter and to benefit from the postage free rate. Present during all operations. Both on 10th CCS and 10th BCCCS.

 En mauve : 4 juin 1945 au 27 juin 1945 (légère déformation lettres « VICE » déplacée vers le haut) / in purple : 4 June 1945 to 27 June 1945 (slight deformation of letters "VICE" moved upwards).

Acheminements du courrier

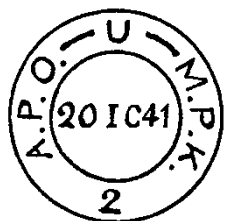
Notre hôpital de campagne étant incorporé à l'armée anglaise, il ne disposait pas d'un service de poste militaire géré par le Congo Belge. Il devait utiliser les services postaux militaires britanniques et plus particulièrement les EA APO (East African Army Post Office). Nous avons aussi rencontré l'utilisation de la poste militaire sud-africaine (pour les premières lettres expédiées par le médecin-chef Thomas) et de la poste civile britannique en Inde.

As our field hospital was incorporated into the British Army, it did not have a military post service run by the Belgian Congo. It had to use the British military postal services and more specifically the EA APO (East African Army Post Office). We also encountered the use of the South African military post (for the first covers sent by Chief Medical Officer Thomas) and the British civilian post in India.

⁵ Dates répertoriées de manière empirique

Ci-dessous les cachets rencontrés / [Below are the encountered cancels](#)

Poste militaire sud-africaine:



A.P.O.-U-M.P.K. – 2 – (Army Post Office – U – Militaire Post Kantoor n°2)

Utilisé à / [used at](#) Nairobi / Kenya

Cachet rencontré sur deux lettres écrites par le médecin-chef A. Thomas lors de la première période au Kenya.

[Cancel found on two covers written by Chief Medical Officer A. Thomas during the first period in Kenya.](#)

Cachets de poste militaire de l'Est-Africain⁶:



Nairobi / Kenya

Les trois EA - APO (n°57, n°59 et N°79) ci-dessous ont été rencontrés (pour le courrier du 10th BC CCS) uniquement sur le courrier de la campagne de Birmanie. Lorsque le 10th CCS est devenu 10th BC CCS et a été intégré à la 11^e East African Division (vers Novembre 1943). Le contingent parti de Mombasa le 22 février 1944 vers l'Inde et la Birmanie. [En rouge](#) les lieux dont du courrier du 10 BC CCS a été rencontré.

[The three EA - APO \(n°57, n°59 and N°79\) below were met \(for the mail from the 10th BC CCS\) only on the mail of the Burma campaign. When the 10th CCS became 10th BC CCS and was integrated into the 11st East African Division \(around November 1943\). The contingent left Mombasa on 22 February 1944 to India and Burma. \[In red\]\(#\) the places where mail from the 10th BC CCS was encountered.](#)

L'APO 57 était attaché à la 25^e brigade de la 11^e East African Division

L'APO 59 était attaché à la 25^e brigade de la 11^e East African Division

L'APO 79 était attaché à la 11^e East African Division

À ces trois APO on a aussi rencontré le FPO n°259, Birmanie, (une lettre connue), le FPO n°145 (une lettre connue) et la poste civile avec le bureau de Golaghat, Inde, (une lettre connue).

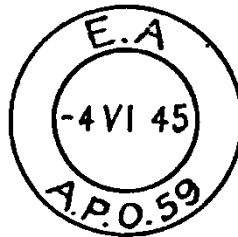
[In addition to these three APOs, we also met FPO No. 259, Burma, \(1 recorded cover\), FPO No. 145 \(1 recorded cover\) and the civilian post office with the postoffice in Golaghat, India, \(1 recorded cover\).](#)

⁶ Source lieux et dates – “*History of the east African army postal service*”, B. Proud

Les Congolâtres



Dahazari / India 10 juin 1944 au 12 juillet 1943
Tamu Rd / India 29 août 1944 au 2 novembre 1944
Kyigon / Burma 1 décembre 1944 au 2 novembre 1944
Imphal / India 19 décembre 1944
Dinapur / India 8 janvier 1945
Chas / India Avril 1945
Ranchi / India Juin 1945 au 16 août 1945

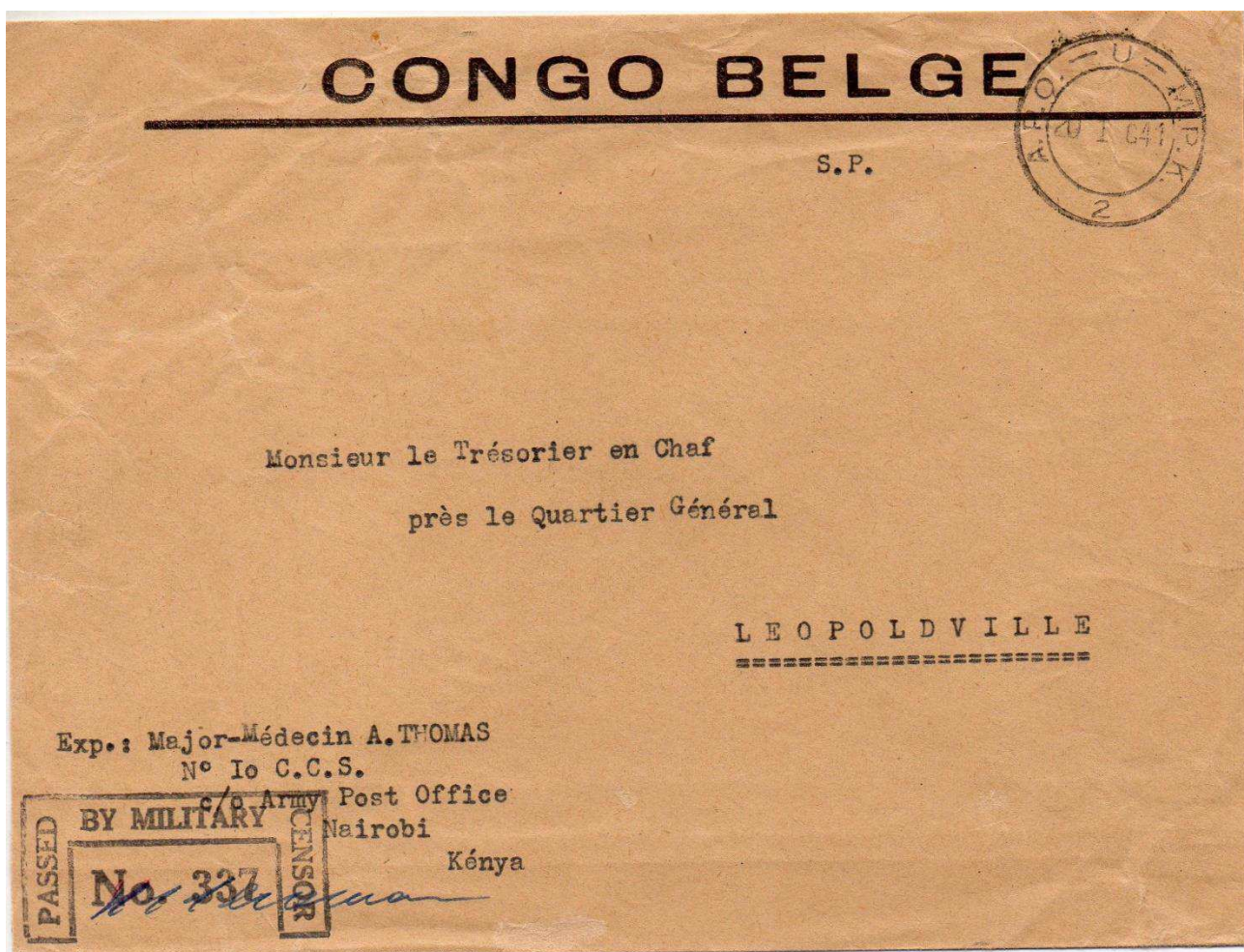


Ceylon 22 mars 1944 au 31 mai 1944
Dahozari / India 15 juin 1944 au 16 juillet 1944
Chittagong / India 31 juillet 31 juillet 1944 au 7 août 1944
Imphal – Palel / Inde 27 août 1944 au 6 septembre 1944
Moreh / India 7 septembre 1944 au 10 septembre 1944
Ranchi / India 28 mai 1945 au 11 septembre 1945



Paradinya / Ceylon 3 juillet 1943 au 21 août 1943
Bentota / Ceylon 25 août 1943 au 13 novembre 1943
Hambantota / Ceylon 15 novembre 1943 au 18 décembre 1943
Bentota / Ceylon 11 février 1944 au 9 avril 1944
55 ¾ miles Dambulla – Trincomalee Rd / Ceylon 13 avril 1944
Kekirawa Miles 61 / Ceylon 25 avril 1944 au 17 mai 1944
Chittagong – Gharwal Lines / India 4 juin 1944 au 31 juillet 1944
Palel / India 8 août 1944 au 23 août 1944
Moreh - Rhino Hill / India 24 août 1944 au 20 octobre 1944
Khampat / Burma 22 octobre 1944 au 31 octobre 1944
Yazagyo / Burma 2 novembre 1944 au 25 novembre 1944
Kyigon 26 novembre 1944 au 11 décembre 1944
Kalewa 12 décembre 1944 au 21 décembre 1944
To rest camp at Bokajan / India 31 décembre 1944
Dinapur area / India 24 janvier 1945 au 7 mars 1945
Chas / India avril 1945
Ranchi / India 25 septembre 1945 au 18 avril 1946

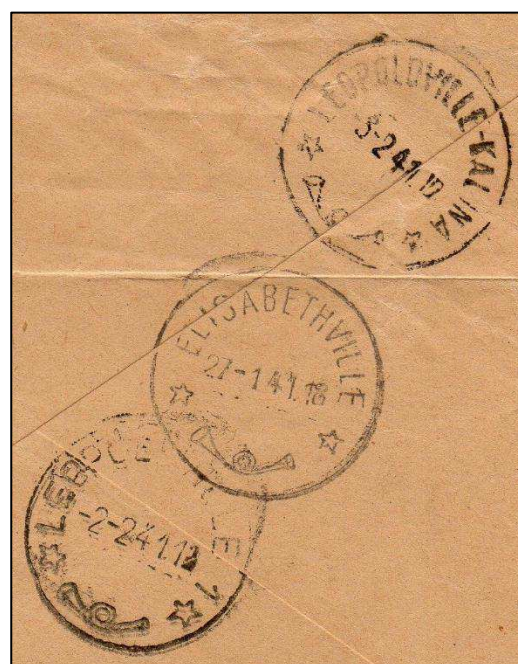
Kenya (première période) / Kenya (first period)



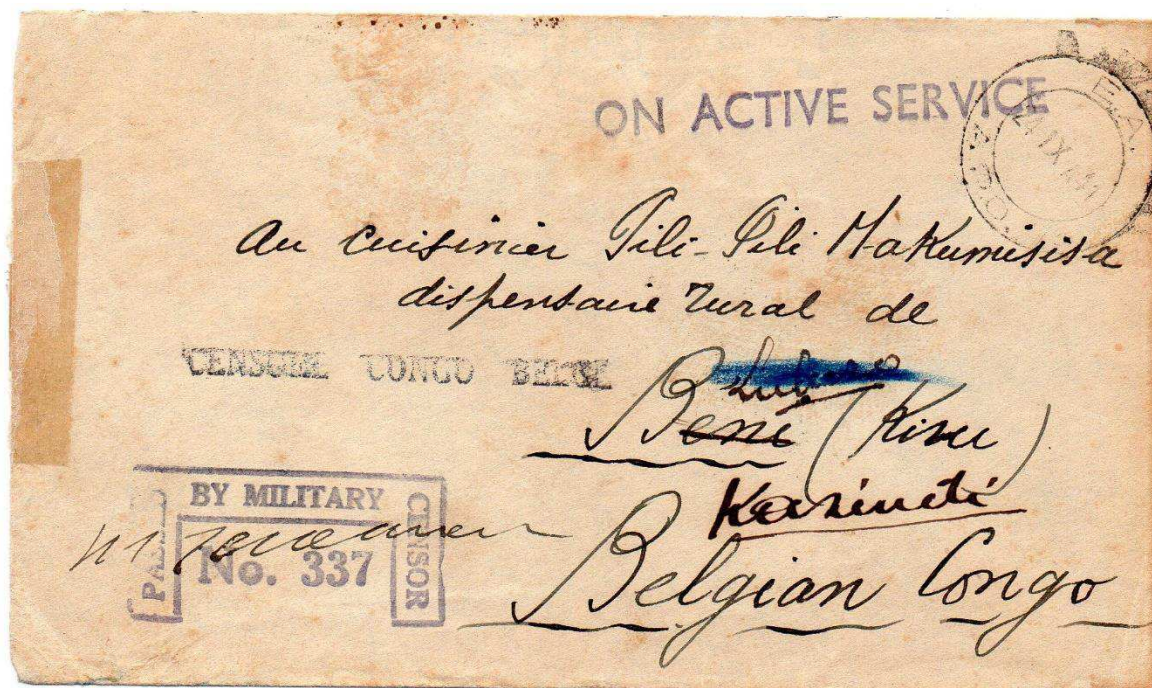
Lettre en S.P. (Service Public) du Major-Médecin A. Thomas expédiée de l'APO-U-MPK n°2 (poste militaire sud-africaine) Nairobi / Kenya le 20 janvier 1941 à destination du Quartier Général à Léopoldville / Congo Belge où elle parvint le 3 février 1941. Cachets de passage par Elisabethville le 27 janvier 1941 et par Léopoldville1 le 2 février 1941.

Cover in S.P. (Public Service) from Major-Doctor A. Thomas sent from APO-U-MPK n°2 (South African military post) Nairobi / Kenya on 20th January 1941 to the Headquarters in Leopoldville / Belgian Congo where it arrived on 3 February 1941. Transit cancels of Elisabethville on 27 January 1941 and Leopoldville1 on 2 February 1941.

Cachet de la censure militaire anglaise / **British military censor mark** « PASSED BY MILITARY CENSOR No. 337 » + signature.



Somalie



Lettre ON ACTIVE SERVICE expédiée de l'APO (Army post Office) n° ?? le 24 septembre 1941 à destination de Beni/Kivu; passage par Blantyre/Nyassaland le 10 octobre, Elisabethville le 21 octobre & Irumu le 24 octobre. Elle repartit d'Irumu le 1 novembre vers Lubero puis Kasindi.

Cover ON ACTIVE SERVICE sent from the APO (Army Post Office) n° ?? on 24 September 1941 to Beni/Kivu; transit by Blantyre/Nyassaland on 10 October, Elisabethville on 21 October & Irumu on 24 October. It left Irumu on 1 November to Lubero and then to Kasindi.

Cachet de la censure militaire anglaise / British military censor mark « PASSED BY MILITARY CENSOR No. 337 » + signature.



Dans le cas de cette lettre, on l'attribue au 10th CCS car elle porte le numéro de censure militaire 337, qu'elle est à destination d'un indigène du Congo Belge (et donc très probablement écrite par un indigène du Congo Belge). En ce qui concerne la localisation, le numéro de l'APO étant illisible, on prend en compte la date de départ et selon A. Jeukens, l'hôpital de campagne se situe en Somalie. L'APO est probablement le N°2 basé à Nairobi / Kenya.

In the case of this cover, it is attributed to the 10th CCS because it bears the military censorship number 337 and is addressed to a native of the Belgian Congo (and therefore most probably written by a native of the Belgian Congo). With regard to location, as the APO number is illegible, the date of departure is taken into account and according to A. Jeukens, the field hospital is located in Somalia. The APO is probably N°2 based in Nairobi / Kenya.

Campagne de Madagascar « Force 121 »

Parti de Mombasa / Kenya, l'hôpital arriva à Madagascar en septembre 1942, s'installe à Tananarive, dans une école et y soigne des blessés et des malades (surtout de la malaria) pendant deux mois. Par la suite l'hôpital déménagea à la base aéronavale de Diego-Suarez où les Belges travailleront avec les équipes médicales françaises.

Leaving from Mombasa / Kenya, the hospital arrived in Madagascar in September 1942, settles in Tananarive, in a school and treated the wounded and sick (especially malaria) for two months. Later the hospital moved to the naval airbase of Diego-Suarez where the Belgians worked with French medical teams.

Rapatrié à Stanleyville en mai 1943 afin de préparer la campagne de Birmanie.

Repatriated to Stanleyville in May 1943 to prepare for the Burma campaign.

Aucun courrier à ce jour n'a été rencontré pour ce chapitre de Madagascar. On peut supposer que les marques postales utilisées devaient être les mêmes que celles vues précédemment : La censure « PASSED BY MILITARY CENSOR – No. 337 » ainsi que les EA - APO de l'East African division.

To date, no letters have been recorded for this chapter in Madagascar. It can be assumed that the postal marks used must have been the same as those seen above: The censor "PASSED BY MILITARY CENSOR - No. 337" as well as the EA - APO of the East African division.

Campagne de Birmanie

La mission à Madagascar terminée, le 10th CCS rentre au Congo Belge à Stanleyville afin de préparer la campagne de Birmanie. Pour ce faire le 10th CCS est intégré à la 11th East African Division et prend la dénomination de 10th BCCCS. Pour parvenir en Birmanie, le 10thBCCCS prend la direction (le 10 novembre 1943) de Nairobi au Kenya, via Bafwasende, Mambasa, Kasindi, Kampala, Tororo, Elsoret, Nakuru. Il arrive à Nairobi le 28 novembre 1943. Ensuite direction le port de Mombasa où il arrive le 22 février 1944, embarquement à bord du bateau polonais le « Pulaski » destination la Birmanie via (Ceylan) Colombo (où il reste 2 mois). Arrivée à Trincomalee le 5 mars 1944. Ensuite direction le front, et plus particulièrement Chittagong au Bengale (où l'hôpital anglais a été entièrement détruit par les forces japonaises), ensuite s'enchaîneront les différentes villes et villages d'Inde et de Birmanie (en fonction des combats), le travail ne manque pas entre les blessés et la pénibilité du terrain.

After the mission to Madagascar, the 10th CCS returns to Belgian Congo in Stanleyville to prepare the Burma campaign. To do so, the 10th CCS is integrated into the 11th East African Division and takes the name of 10th BCCCS. To reach Burma, the 10th BCCCS takes the direction (November 10, 1943) from Nairobi to Kenya, via Bafwasende, Mambasa, Kasindi, Kampala, Tororo, Elsoret, Nakuru. It arrived in Nairobi on 28 November 1943. He then headed for the port of Mombasa where he arrived on 22 February 1944, boarding the Polish ship "Pulaski" bound for Burma via (Ceylon) Colombo (where he stayed for 2 months). Arrival in Trincomalee on March 5, 1944. Afterwards, he headed to the front, and more particularly to Chittagong in Bengal (where the English hospital was entirely destroyed by Japanese forces), and then to the various towns and villages of India and Burma (depending on the fighting). There was no shortage of work among the wounded and the hardship of the terrain.

Les Congolâtres

Fin 1944, la 11th East African Division et l'hôpital congolais regagne l'Inde pour se reposer, se ravitailler et préparer la reconquête de la Malaisie avec la 12th Army, opération militaire fut finalement annulée par la reddition japonaise.

At the end of 1944, the 11th East African Division and the Congolese hospital returned to India to rest, refuel and prepare for the reconquest of Malaysia with the 12th Army, a military operation that was finally cancelled by the Japanese surrender.

Cette période pour l'hôpital congolais est celle où l'on trouve le plus de courrier. La grande majorité de ce courrier est vers le Congo Belge, nous trouvons aussi quelques lettres vers la Belgique après la libération vers septembre 1944.

This period for the Congolese hospital is the one with the most mail. The vast majority of this mail is to the Belgian Congo, we also find some covers to Belgium after the liberation around September 1944.

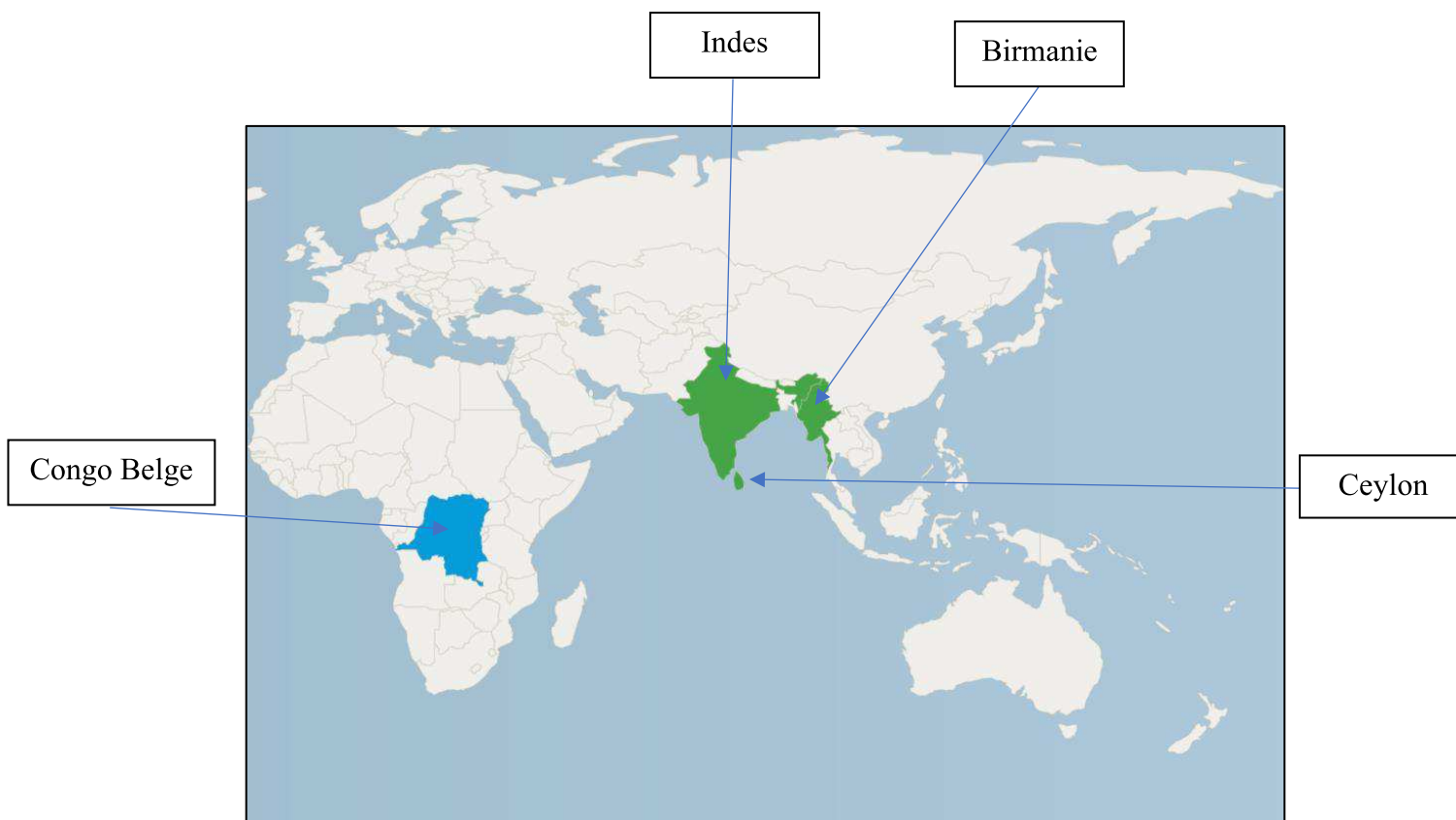
Chapitres de la campagne de Birmanie

- Kenya
- Ceylan / Sri Lanka (prélude au déploiement) / [Ceylon / Sri Lanka \(prelude to deployment\)](#)
- Inde (première période) / [India \(first period\)](#)
- Birmanie / [Burma](#)

Inde (seconde période) préparation à la campagne de Malaisie / [India \(second period\) preparation for the Malaysian campaign](#)

Remarque : les lettres du 10th (BC)CCS sont extrêmement rares, jusqu'à présent on a répertorié moins de 30 documents (lettres).

Note: covers from the 10th (BC)CCS are extremely rare, so far less than 30 items (covers) have been recorded.



Kenya en route pour la campagne de Birmanie Kenya on its way to the Burma Campaign



Lettre « ON ACTIVE SERVICE » partie d'APO 2 (Nairobi/Kenya) le 27 décembre 1943 à destination de Nouvelle-Anvers où elle parvint le 5 février 1944. Cachets de passage par APO 88 (Kenya) le 29 décembre 1943, Irumu le 25 janvier 1944 et Lisala le 31 janvier 1944.

Cover "ON ACTIVE SERVICE" sent from APO 2 (Nairobi/Kenya) on December 27, 1943 to Nouvelle-Anvers / Congo where it arrived on February 5, 1944. Backstamped by APO 88 (Kenya) on 29 December 1943, Irumu on 25 January 1944 and Lisala on 31 January 1944.



Cachet rose de censure militaire / **Pink military censor mark** « PASSED BY MILITARY CENSOR No. 337 » + signature.

Cachet violet / **violet cancel** "DEPUTY CHIEF FIELD CENSOR" + signature.

Bande de censure / **cancel tape** "OPENED BY CENSOR".

Ceylan / Sri Lanka (prélude au déploiement)
Ceylon / Sri Lanka (prelude to deployment)



Lettre ON ACTIVE SERVICE écrite par un membre du 10th BCCCS au Ceylan (Sri Lanka) (probablement entre Colombo et Trincomalee) à destination d'un Indigène congolais Mr. Bongala Alfred F. à Albertville / Congo Belge où elle parvint le 7 mars 1944.

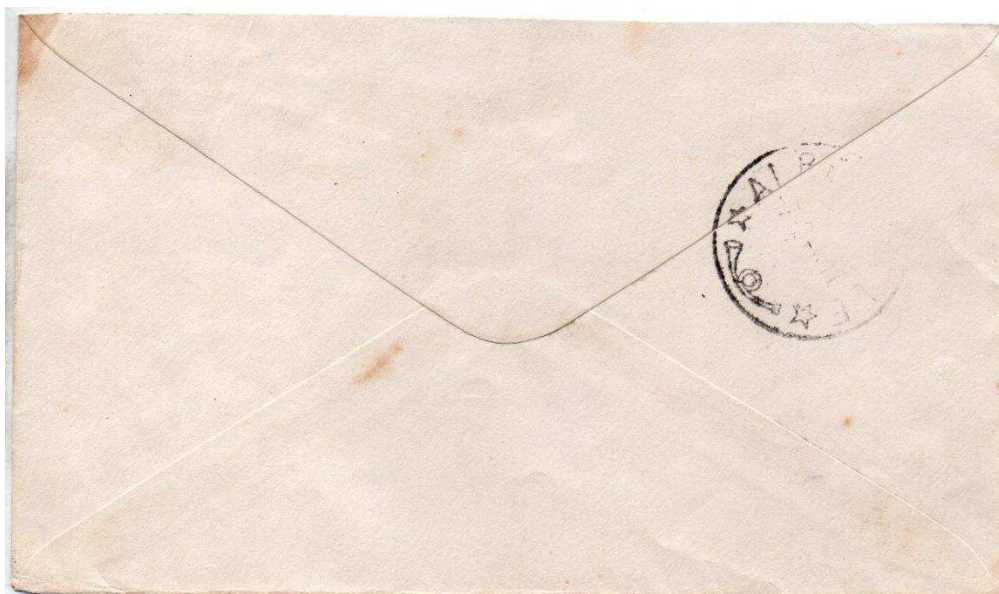
Cover ON ACTIVE SERVICE written by a member of the 10th BCCCS in Ceylon (Sri Lanka) (probably between Colombo and Trincomalee) to a Congolese Native Mr. Bongala Alfred F. at Albertville / Belgian Congo where it arrived on March 7, 1944.

Griffe en violet "ON ACTIVE SERVICE" qui permet la franchise du SM / violet mark "ON ACTIVE SERVICE" which gives it the postage free as SM (Military Service)

Cachet rose de censure militaire « PASSED BY MILITARY CENSOR No337 » sans signature.

Pink military censor mark « PASSED BY MILITARY CENSOR No337 » without signature.

Griffe sur deux lignes / Mark on 2 lines
« CENSURE CONGO BELGE – TROUPES COLONIALES BELGES » en bleu, apposée au Congo Belge / applied in blue in Belgian Congo



Inde (première période) / India (First period)



Lettre par avion recommandée écrite par Albert Chif partie de l'APO n°79 (Moreh / Inde) le 2 octobre 1944 à destination d'Elisabethville où elle parvint le 24 octobre 1944. Cachets de passage par le South Asia Base Army Poste Office le 5 octobre et par l'APO n°2 (Nairobi/Kenya) le 12 octobre 1944.

Registered airmail cover written by Albert Chif part of APO n°79 (Moreh / India) on October 2, 1944 to Elisabethville where it arrived on October 24, 1944. Transit by the South Asia Base Army Post Office on October 5 and by APO n°2 (Nairobi/Kenya) on October 12, 1944.

Cachet de censure anglaise noir circulaire / black circle cancel of British censorship "DEPUTY CHIEF FIELD - CENSOR".

Censure anglaise / British censor "UNIT CENSORE X 350" + signature.

Birmanie / Burma



Lettre par avion écrite par le Col. Thomas partie de APO n°57 (Tamu/Birmanie) le 31 octobre 1944 à destination de Léopoldville-Kalina où elle parvint le 1 décembre 1944. Cachets de passage par Stanleyville le 29 novembre 1944 et Léopoldville1 le 1 décembre 1944.

Airmail cover written by Col. Thomas sent from APO n°57 (Tamu/Burma) on October 31, 1944, to Leopoldville-Kalina where it arrived on December 1, 1944. backstamped Stanleyville on November 29, 1944 and Leopoldville1 on December 1, 1944.

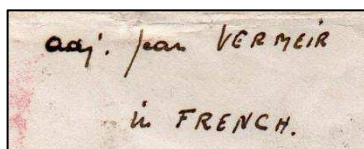
Censure anglaise / **British censor** "UNIT CENSORE X 350" + signature « Thomas » (expéditeur / **sender**).

Bande de censure d'Inde / **Indian censor tape** « OPENED BY EXAMINER

(P.C.90) » + cachet noir / **black cancel** « PASSED DHB/18 » + griffe violette / **violet mark**« DHB/139 ».



Les Congolâtres



Lettre par avion écrite par l'Adj. Jean Vermeir expédiée probablement de Birmanie après septembre 1944 (cachet illisible) à destination de Liège/Belgique.

Airmail cover written by WO Jean Vermeir. probably sent from Burma after September 1944 (illegible cancel) to Liège/Belgium.



Censure anglaise / **British censor** "UNIT CENSORE X 350" + signature « Delcour ».



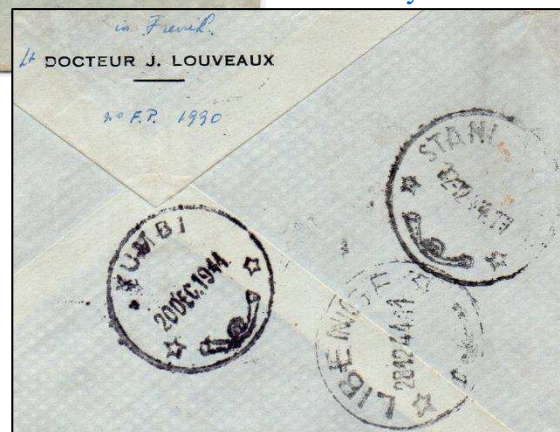
J. Louveaux dispatched from APO n°79 (Yazagyo/Burma) on 23 November 1944 to Yumbi where it arrived on 20 December. backstamped Stanleyville on December 12. The cover was redirected to Libenge where it arrived on December 28, 1944.

Griffe noire de censure / **black censor mark** type Aa "CENSURE CONGO BELGE" apposée à Stanleyville le 12 décembre 1944 + cachet de censeur "14" en noir. / **applied at Stanleyville on December 12, 1944 + black censor mark "14"**

Censure anglaise / **British censor** "UNIT CENSORE X 350" + signature « Louveaux ? ».

Lettre par avion (ON ACTIVE SERVICE) écrite par le Lt Docteur J. Louveaux expédiée de l'APO n°79 (Yazagyo/Birmanie) le 23 novembre 1944 à destination de Yumbi où elle parvint le 20 décembre. Cachet de passage par Stanleyville le 12 décembre. La lettre fut redirigée vers Libenge où elle parvint le 28 décembre 1944.

Airmail cover (ON ACTIVE SERVICE) written by Lt Doctor





Lettre par avion recommandée écrite par le Col. Thomas partie du FPO n°259 (Birmanie) le 3 décembre 1944 à destination du « Capitaine R. Dogot – Directorate of medical services – Belgian Congo Forces – Léopoldville – Belgian Congo » où elle parvint le 23 décembre 1944. Cachet de passage par Army Base A.P.O. le 4 décembre 1944.

Registered airmail cover written by Col. Thomas and sent from the FPO n°259 (Burma) on December 3, 1944 to the "Captain R. Dogot - Directorate of medical services - Belgian Congo Forces - Leopoldville - Belgian Congo" where it arrived on December 23, 1944. Backstamped Army Base A.P.O. on December 4, 1944.

Censure anglaise / **British censor** "UNIT CENSORE X 350" + signature « DELCOUR ».



Cachet de cire avec sceau / **Wax stamp with seal** « CONGO BELGE – SERVICE de l'HYGIENE ».

Inde (seconde période) / India (second period)



Lettre recommandée écrite par le Col. Thomas A. partie de Golaghat / Inde le 23 janvier 1945 à destination de Léopoldville Est où elle parvint le 23 février 1945. Cachets de passage par ...NCE BASE POSTE OFFICE N°? le 28 janvier et Léopoldville 1 le 23 février 1945.

Cachet triangulaire de censure "FIELD CENSOR 212".

Registered cover written by Col. Thomas A. sent from Golaghat / India on 23 January 1945 to Leopoldville Est where it arrived on 23 February 1945. Backstamped by ...NCE BASE POST OFFICE N°? on 28 January and Leopoldville 1 on 23 February 1945. Triangular censor cancel "FIELD CENSOR 212".

Censure anglaise / **British censor** "UNIT CENSORE X 350" + signature « Delcour ».



Lettre par avion, écrite par le capitaine Catrysse, expédiée de l'APO 79 (Chas/Inde) le 28 avril 1945 à destination de la Panne / Belgique.

Airmail cover, written by Captain Catrysse, sent from APO 79 (Chas/India) on 28 April 1945 to La Panne/Belgium.

Censure anglaise / [British censor](#) "UNIT CENSORE X 350" + signature.

Bande de censure indienne « OPENED BY EXAMINER » + cachet noir octogonal « PASSED DHA/ » apposés en Inde.

[Indian censor tape](#) « OPENED BY EXAMINER » + octogonal black cancel « PASSED DHA/ » applied in India.

Les Congolâtres



Lettre écrite par un congolais (ON ACTIVE SERVICE partie de l'APO n°59 (Ranchi/Inde) le 4 juin 1945 à destination de la 3ème brigade près de Stanleyville où elle parvint le 18 juillet 1945.

Cover written by a Congolese Native (ON ACTIVE SERVICE sent from APO n°59 (Ranchi/India) on 4 June 1945 to the 3rd Brigade near Stanleyville where it arrived on 18 July 1945.

Griffe en violet "ON ACTIVE SERVICE" qui permet la franchise du SM.

Censure anglaise "UNIT CENSORE X 350" + signature

Lettre entre indigènes congolais – langue utilisé Lingala.

Purple mark "ON ACTIVE SERVICE" which allows the postage free as SM (Military Service)

British censorship "UNIT CENSORE X 350" + signature

Cover between Congolese native in Lingala language.

Les Congolâtres



Lettre ON ACTIVE SERVICE partie de l'APO n°59 (Ranchi/Inde) le 27 juin 1945 à destination de la 3ème brigade près de Stanleyville où elle parvint le 23 juillet 1945.

Cover ON ACTIVE SERVICE sent from APO n°59 (Ranchi/India) on 27th June 1945 to the 3rd Brigade near Stanleyville where it arrived on 23rd July 1945.

Griffe en violet "ON ACTIVE SERVICE" qui permet la franchise du SM.
Censure anglaise "UNIT CENSORE X 350" + signature.
Lettre entre indigènes congolais – langue utilisé Lingala.

Violet mark "ON ACTIVE SERVICE" which allows the postage free as SM (Military Service)
British censorship "UNIT CENSORE X 350" + signature
Cover between Congolese natives in Lingala language.



Lettre ON ACTIVE SERVICE partie de l'APO n°59 (?) (Ranchi/Inde) à destination de « O.C. Belgian Congo Depot E.A. Command » arrivée à Nairobi / Kenya « Command Pay Office – post section P.P. Box 4001 Nairobi » elle fut redirigée vers « Stanleyville » (au crayon bleu) + griffe violette « Please advise your correspondents of your New postal adress ». Elle parvint à Stanleyville le 20 août 1945. Redirections multiples entre Stanleyville et Elisabethville.

Cover ON ACTIVE SERVICE sent from APO n°59 (?) (Ranchi/India) to " O.C. Belgian Congo Depot E.A. Command " arrived in Nairobi / Kenya " Command Pay Office - post section P.P. Box 4001 Nairobi " it was redirected to " Stanleyville " (in blue pencil) + purple marking " Please advise your correspondents of your New postal address ". It arrived at Stanleyville on 20 August 1945. Several redirections between Stanleyville and Elisabethville.

Bibliographie

- Jeukens *"La censure au Congo Belge (civil & militaire) guerre 1939-1945"*.
- Balériaux *"Un belge face aux Japs – du fort de Battice à la Birmanie souvenirs du CDT. Fischer"*, Editions J.M. Collet, 1986.
- Proud *"History of the east African army postal service"*.
- Acad. Roy Scienc. D'Outremer *"Bibliographie Belge d'Outre-Mer"*, T. VI, 1968, col. 993-995.
- Acad. Roy Scienc. D'Outremer *"Bibliographie Belge d'Outre-Mer"*, T. VIII, 1998, col. 427-429.
- H. Hoorens *"History of the 10th B.C.C.C.S. During World War II 1940-1945"*, Belgian Congo Study Circle, bulletin 125, 2002, pg. 7-11.

Site internet:

- [https://en.wikipedia.org/wiki/11th_\(East_Africa\)_Division](https://en.wikipedia.org/wiki/11th_(East_Africa)_Division)
- P. Loodt, *"Auguste Thomas, volontaire de guerre en 1916, dirigea un hôpital congolais durant la Seconde Guerre Mondiale"* http://www.1914-1918.be/dr_thomas.php

Sudan World War II Censorship on Belgian Colonies Mail WW2 – censure soudanaise sur courrier des colonies belges

Par Alan Morvay



Aba was one of twenty Belgian Congo towns which served as censor stations. During WW2 the Nile route saw increased use as mail routes changed due to wartime conditions. Thus mail received a wide variety of censorship by the countries through which it was conveyed. Some mail via Aba received Sudan censor marks and some did not. This article examines the use of the six types of Sudanese WW2 censor tape applied to mail passing through Aba. Examining my collection and the records provided by Martin Kuriger, a general pattern of use becomes apparent.

Aba était l'une des vingt villes du Congo Belge qui servaient de bureaux de censure. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la route du Nil a été de plus en plus utilisée car les routes postales ont changé en raison des conditions de guerre. Ainsi, le courrier a été soumis à une censure très variée de la part des pays par lesquels il était acheminé. Certains courriers transitant par Aba ont reçu des marques de censure du Soudan et d'autres non. Cet article examine l'utilisation des six types de marques de censure soudanaises de la Seconde Guerre mondiale appliquées au courrier passant par Aba. En examinant ma collection et les pièces fournies par Martin Kuriger, un schéma général d'utilisation devient apparent.

Although Sudan Type 3 censor tape had only 3 numbers allocated it comprised about 85% of the Sudan censor tapes used. The breakdown is 50% Type 3 No. 20, 30% Type 3 No. 19 and 5% Type 3 No. 18. Therefore, the remaining 15% consists of the other five types of censor tape used.

Bien que la bande de censure de type 3 du Soudan n'ait eu que 3 numéros attribués, elle représentait environ 85% des bandes de censure utilisées au Soudan. La répartition est la suivante : 50% pour le type 3 n° 20, 30% pour le type 3 n° 19 et 5% pour le type 3 n° 18. Par conséquent, les 15% restants sont constitués des cinq autres types de bandes censurées utilisées.

It is common to find the 'A' Sudan sorting mark used in Juba on Sudan type 3 censored covers sent through Aba and Juba.

Il est courant de trouver la marque de tri soudanaise "A" utilisée à Juba sur les lettres avec censures soudanaises au type 3 envoyées par Aba et Juba.